

Махариши Джаймини

# Упадеша-сутры

перевод с санскрита профессора Б.С. Рао  
в переводе на русский Олега Толмачева  
[astro-mosaic.ru](http://astro-mosaic.ru)



Екатеринбург  
2019

## От переводчика

Джйотиш – это древняя индийская астрология. Точное время его возникновения неизвестно. Существует мнение, что уже 8 тыс. лет назад Джйотиш был развитой наукой. Главные труды («Брихат-парашара-хора-шастра» и «Джаймини-сутры») могут датироваться очень по-разному. По мнению доктора Б.В. Рамана и профессора Б.С. Рао, они относятся к III тысячелетию до нашей эры.

Элементы, на основе которых даётся прогноз, те же, что и в Европейской астрологии: 12 знаков Зодиака, 7 главных планет, 2 Лунных узла и 12 домов. Джйотиш не использует транссатурновые планеты (Уран, Нептун и Плутон) и астероиды. Качества транссатурновых планет распределены между Лунными узлами (Раху и Кету), а астероиды считаются излишними. Следует иметь в виду, что характеристики планет, знаков и домов в Джйотише и Западной астрологии зачастую различаются, поэтому прямо применять свое знание Западной астрологии при анализе карты рождения чревато ошибкой.

В Джйотише используется неподвижный, звёздный Зодиак, поэтому из всех координат следует вычитать поправку, Айанамшу. Существует несколько рядов значений Айанамши. Самые распространенные – это Айанамша Лахири и Айанамша Рамана. В этой книге по очевидным причинам использована Айанамша Рамана.

Для людей, знакомых с Западной астрологией, построение гороскопа в системе Джйотиш не составит труда. Необходимо, пользуясь эфемеридами, рассчитать координаты всех планет и Лагны, а затем вычесть из этих значений Айанамшу. В Индийской астрологии обычно используется система знаков, поэтому если Асцендент, например, находится в  $5^{\circ}17'$  Льва, то весь первый дом будет находиться в знаке Льва, второй

– в знаке Девы, и так далее. Методика построения карты рождения человека и хорарной карты (карты, построенной на момент задания вопроса) одинакова.

Построение гороскопа вручную обязательно должно входить в число умений астролога. Это позволяет глубже почувствовать движение небесных тел, настроиться на работу с картой. Но современные практикующие астрологи для экономии времени обычно пользуются компьютерными программами, строящими натальную карту, ряд вспомогательных дробных карт, производящими расчет периодов жизни и выполняющими ещё много вспомогательных операций.

Имя профессора Бангалора Сурьянараяна Рао вам уже должно быть хорошо знакомо. В 2018 году я перевёл на русский язык «Джатака-чандрику» с его комментариями. Заслуги этого человека перед Индийской астрологией, пожалуй, не меньше, чем у самого Варахамихиры. Древний мудрец собрал и обобщил всё имеющееся астрологическое знание, а профессор Рао сделал это знание доступным читателям по всему миру. Из тайной, эзотеричной дисциплины Индийская астрология стала превращаться в науку, открытую западным читателям. По сути, именно благодаря профессору Рао мы с вами встречаемся за этой книгой. Без него и его верного ученика и последователя доктора Б. В. Рамана нам пришлось бы сегодня вышивать крестиком, вырезать деревянные ложки или заниматься какими-то другими типично славянскими промыслами.

Не следует путать профессора Бангалора Сурьянараяна Рао с нашим современником Котамраджу Нарайяной Рао (основателем астрологического института «Бхаратья-видья-бхаван»). Фамилия Рао очень распространена в Индии. Её носят десятки миллионов людей, и ничего удивительного, что несколько из них оказались астрологами (можно ведь вспомнить и о П.В.Р. Нарасимхе Рао, авторе замечательной программы Джаяганнатха-

хора, и о Раме Р. Рао, о Т.М. Рао, переведшем на английский «Бхригу-самхиту», и об очень многих других).

Надеюсь, это не последняя книга профессора Б.С. Рао, которая будет переведена на русский язык.

«Упадеша-сутры» (также называемые «Джаймини-сутры») – это очень сложное произведение. Записанное при помощи нумерологического шифра (Катапайади-варга), оно может толковаться по-разному. Что, собственно, и демонстрируют нам авторы современных комментариев. С астрологией Джаймини связано несколько тысячелетних споров, разрешения которых мы на своём веку точно не дождёмся. Это относится к числу Чара-карак, исключениям при расчёте Арудх, тонкостям вычислений и значений различных систем периодов знаков.

Сегодня у нас есть ряд переводов «Упадеша-сутр» на английский язык:

- перевод профессора Б.С. Рао, который вы сейчас держите в руках. Содержит 2 главы;

- версия Санджая Ратха, которая содержит 4 главы и, на мой взгляд, заслуживает самого почтительного внимания. Была переведена на русский Юрием Витальевым и издана Антоном Кузнецовым;

- версия профессора П.С. Шастри (4 главы). На русский не переводилась;

- тексты Иранганти Рангачарьи, которые хотя и не представляют собой прямой перевод строф, но показывают детальный разбор многих из них. На русский не переводились;

- перевод Марка Бони (только первая четверть первой главы). Часть книги «Основы астрологии Джаймини: практическое руководство» (*The Essentials of Jaimini: A Practical Guide*), на русский не переводилась;

- перевод Эрнста Вильгельма (первая глава целиком).

Существует ещё ряд переводов на хинди и другие индийские языки, но в целом эти книги малодоступны для российского читателя.

Астрология Джаймини представляет собой вторую сторону традиционной индийской астрологии, традиции Парашары. В то время как автор «Брихат-парашара-хорашастры» главное внимание уделяет домам, учение махариши Джаймини основывается на знаках Зодиака. Он вводит специальные знаковые аспекты (даже несколько их видов), периоды знаков, показывает «отражения» знаков друг в друге (Арудхи) и многое другое. Технически, Парашара и Джаймини принадлежат к одной традиции, одной цепи преемственности, но на практике часто бывает удобно сначала изучить гороскоп, поставив во главу угла дома, а затем – изучить его второй раз, но уже с позиции знаков.

В настоящем издании я немного доработал перевод, прежде всего, в части терминологии. Буду рад, если мой труд окажется вам полезен.

Думаю, что эта книга займёт достойное место на ваших книжных полках и обогатит вашу практику. Желаю вам успеха в овладении Индийской астрологией! Пусть она принесёт мир в вашу жизнь и наполнит душу покоем и радостью.

И отдельная благодарность Ольге Макарычевой за замечательную обложку.

*Олег Владимирович Толмачев,  
г. Екатеринбург,  
04 февраля 2019 года*